



**FRIULI INNOVAZIONE, CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO  
TECNOLOGICO – Società consortile a responsabilità limitata**

Parco Scientifico e Tecnologico Luigi Danieli di Udine

Sede legale ed amministrativa: Via Jacopo Linussio, 51 – 33100 Udine (UD)

Cod. Fisc. 94070140309 p. IVA 02159640305

Tel. 0432 629911 Fax 0432 603887

<http://www.friulinnovazione.it>

e-mail: [segreteria@friulinnovazione.it](mailto:segreteria@friulinnovazione.it)

Prot. nr. 197/20

del 29.07.2020

**INVITO A PRESENTARE OFFERTA**

Avviso di indagine di mercato per l'affidamento di prestazioni ai sensi dell'art. 36 comma 2, lett. a), del decreto legislativo n. 50 del 2016 e dell'art. 6 del Regolamento per l'acquisizione di lavori, servizi e forniture di Friuli Innovazione.

**OGGETTO: SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO**

**CIG: Z2A2DD51E8**

Si rende noto che Friuli Innovazione – Centro di Ricerca e di Trasferimento Tecnologico S.c.a r.l. intende procedere all'affidamento delle prestazioni di seguito citate, mediante acquisizione in economia ai sensi dell'art. 6 del Regolamento per l'Acquisizione di Lavori, Servizi e Forniture di Friuli Innovazione, come da ultimo approvato dal Consiglio di Amministrazione del 29.03.2017, nonché dell'art. 36, comma 2, lett. a) del Codice dei contratti pubblici (D.lgs. n. 50/2016).

**Siete invitati a presentare la Vostra offerta a**

Denominazione ufficiale:	FRIULI INNOVAZIONE, CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO TECNOLOGICO società consortile a r. l. – Parco Scientifico e Tecnologico Luigi Danieli di Udine	
Indirizzo postale:	Via Jacopo Linussio n. 51 33100 Udine (UD) – Italia	
Punti di contatto:	Telefono:	0432 629911
	Fax:	0432 603887
	E-mail:	<a href="mailto:segreteria@friulinnovazione.it">segreteria@friulinnovazione.it</a>
	PEC:	<a href="mailto:friulinnovazione@legalmail.it">friulinnovazione@legalmail.it</a>

**Per**

**A. Oggetto della prestazione e relative caratteristiche tecniche:**

Servizio di interpretariato e traduzioni a di Friuli Innovazione per un periodo di n. **24 mesi**.

Breve descrizione:

- a) Interpretariato simultaneo
- b) Interpretariato consecutivo
- c) Interpretariato di trattativa
- d) Interpretariato chuchotage
- e) Traduzione di testi

nell'ambito di eventi e progetti di rilevanza regionale, nazionale ed internazionale volti alla promozione della ricerca e dell'innovazione, alla valorizzazione della



**FRIULI INNOVAZIONE, CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO  
TECNOLOGICO – Società consortile a responsabilità limitata**

Parco Scientifico e Tecnologico Luigi Danieli di Udine

Sede legale ed amministrativa: Via Jacopo Linussio, 51 – 33100 Udine (UD)

Cod. Fisc. 94070140309 p. IVA 02159640305

Tel. 0432 629911 Fax 0432 603887

<http://www.friulinnovazione.it>

e-mail: [segreteria@friulinnovazione.it](mailto:segreteria@friulinnovazione.it)

collaborazione tra mondo della ricerca e imprese in particolare con la finalità del trasferimento tecnologico, all'accoglienza di delegazioni estere.

Le lingue richieste saranno:

- a) Inglese
- b) Tedesco
- c) Sloveno

L'ambito territoriale per la prestazione dei servizi è la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

**B. Importo massimo presunto, con esclusione dell'I.V.A.:**

**Euro 10.000,00 (Euro diecimila)**

I servizi in oggetto verranno commissionati, nel periodo di durata del contratto, mediante singoli ordinativi, fino alla concorrenza dell'importo massimo presunto in sede di gara.

**C. Garanzie richieste all'offerente:**

Capacità tecnica e professionale (ai sensi dell'articolo 42 del Codice), che corrisponderà ad una esperienza operativa e specializzazione nei settori di cui all'oggetto del servizio da comprovarsi mediante la presentazione dell'elenco dei principali servizi svolti, analoghi a quelli oggetto della presente procedura, nel triennio antecedente la pubblicazione del presente avviso, con indicazione degli importi, delle date, e dei destinatari pubblici e privati.

**D. Termine di presentazione delle offerte:**

Entro e non oltre le ore 12.00 del 11 settembre 2020.

**E. Periodo in giorni di validità delle offerte stesse:**

Il periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta è di 800 giorni.

**F. Termine per l'esecuzione della prestazione:**

24 mesi dalla data del contratto

**G. Eventuale facoltà di proroga o rinnovo del contratto dopo la scadenza:**

La durata del contratto potrà essere prorogata, agli stessi patti, prezzi e condizioni, da Friuli Innovazione, a suo insindacabile giudizio, per garantire la continuità del contratto fino ad un massimo di ventiquattro mesi mediante comunicazione scritta all'Offerente entro la scadenza del termine contrattuale, nelle more dell'espletamento di una nuova gara di appalto.

**H. Criterio di aggiudicazione prescelto:**

Offerta economicamente più vantaggiosa.

**I. Elementi di valutazione (nel caso si utilizzi il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa):**



**FRIULI INNOVAZIONE, CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO  
TECNOLOGICO – Società consortile a responsabilità limitata**

Parco Scientifico e Tecnologico Luigi Danieli di Udine

Sede legale ed amministrativa: Via Jacopo Linussio, 51 – 33100 Udine (UD)

Cod. Fisc. 94070140309 p. IVA 02159640305

Tel. 0432 629911 Fax 0432 603887

<http://www.friulinnovazione.it>

e-mail: [segreteria@friulinnovazione.it](mailto:segreteria@friulinnovazione.it)

1. Esperienza professionale del personale impiegato nei servizi di traduzione e interpretariato: 0,5 punti per ogni anno successivo al quinto fino a un massimo di **10 punti**.
2. Esperienza professionale nell'ambito dei progetti a finanziamento comunitario: 0,5 punti per ogni esperienza aggiuntiva al requisito minimo (due), fino a un massimo di **5 punti**.
3. Offerta economica, fino a un massimo di **49 punti**, così distribuiti:
  - a. Traduzione/inglese: punti 6;
  - b. Traduzione/tedesco: punti 3;
  - c. Traduzione/sloveno: punti 3;
  - d. Maggiorazione/inglese per urgenza: punti 5;
  - e. Maggiorazione/tedesco per urgenza: punti 3;
  - f. Maggiorazione/sloveno per urgenza: punti 3;
  - g. Interpretariato/inglese: punti 5;
  - h. Interpretariato/tedesco: punti 3;
  - i. Interpretariato/sloveno: punti 3;
  - j. Tariffa per missione fuori FVG: punti 5 per ciascuna lingua;
4. Qualificazione generale complessiva dell'offerta presentata: fino a un massimo di **16 punti**. A titolo di esempio, per la valutazione della qualità complessiva dell'offerta verranno presi in considerazione elementi descrittivi qualificanti come la disponibilità di interpreti/traduttori madrelingua, il numero garantito di cartelle tradotte al giorno, i termini di preavviso necessari per l'incarico all'interprete, ogni altro elemento che contraddistingua l'offerta qualificandola.

**J. Eventuali cauzioni richieste a corredo dell'offerta ovvero a garanzia della stipulazione del contratto o dell'adempimento delle prestazioni contrattuali:**

Per ordini di importo superiore a Euro 1.500,00, ai sensi del proprio Regolamento per l'Acquisizione di Lavori, Servizi e Forniture, Friuli Innovazione si riserva la facoltà di richiedere la costituzione di una cauzione pari al 10% dell'importo a garanzia dell'esatto e completo adempimento di tutti gli obblighi derivanti dal contratto, del risarcimento degli eventuali danni derivanti dall'inadempimento degli obblighi stessi, nonché del rimborso delle somme indebite che Friuli Innovazione abbia eventualmente pagato durante l'esecuzione del contratto.

**K. Misura delle penali:**

In base all'Art.16 delle Condizioni Generali di Contratto di Friuli Innovazione

**L. Requisiti soggettivi richiesti all'offerente:**

1. essere iscritti nel Registro delle Imprese per attività di traduzioni e interpretariato;
2. per il personale impiegato nei servizi di traduzione e interpretariato:
  - a. possesso di Laurea o Diploma specifico
  - b. esperienza minima di 5 anni



**FRIULI INNOVAZIONE, CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO  
TECNOLOGICO – Società consortile a responsabilità limitata**

Parco Scientifico e Tecnologico Luigi Danieli di Udine

Sede legale ed amministrativa: Via Jacopo Linussio, 51 – 33100 Udine (UD)

Cod. Fisc. 94070140309 p. IVA 02159640305

Tel. 0432 629911 Fax 0432 603887

<http://www.friulinnovazione.it>

e-mail: [segreteria@friulinnovazione.it](mailto:segreteria@friulinnovazione.it)

3. Collaborazione pregressa con Enti nell'ambito di progetti finanziati da programmi comunitari su almeno due iniziative distinte;

**M. Termini di pagamento:**

B.B. 30 giorni data fattura fine mese con split payment

**E' obbligo per l'offerente rendere apposita dichiarazione:**

- 1) di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge
- 2) di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori
- 3) di accettare il Regolamento per l'Acquisizione di Lavori, Servizi e Forniture di Friuli Innovazione, pubblicato nel sito [www.friulinnovazione.it/lavora-con-noi/fornitori](http://www.friulinnovazione.it/lavora-con-noi/fornitori)
- 4) di accettare le Condizioni Generali di contratto pubblicate nel sito [www.friulinnovazione.it/lavora-con-noi/fornitori](http://www.friulinnovazione.it/lavora-con-noi/fornitori) e le eventuali ulteriori condizioni contrattuali e penali previste nell'invito
- 5) di possedere i requisiti soggettivi richiesti
- 6) di non ricadere nelle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs. 50/2016
- 7) di essersi iscritto alla sezione fornitori nel sito [www.friulinnovazione.it/lavora-con-noi/fornitori](http://www.friulinnovazione.it/lavora-con-noi/fornitori)

**Friuli Innovazione si riserva la facoltà:**

- A) di aggiudicare il contratto anche in presenza di una sola offerta pervenuta
- B) di richiedere ogni documentazione necessaria per una migliore valutazione qualitativa dei requisiti, prima di procedere all'affidamento
- C) di non stipulare alcun contratto qualora dovessero sopravvenire circostanze tali da non rendere più necessario, sostenibile, opportuno o conveniente l'acquisto delle prestazioni di cui al presente invito
- D) di demandare ad apposita commissione giudicatrice la valutazione delle offerte ricevute
- E) di aggiudicare anche in presenza di una sola offerta valida, purché risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto dell'invito.

**Modalità di invio delle offerte e delle dichiarazioni:**

L'offerente dovrà inviare

l'ALLEGATO A\_Istanza di partecipazione, compilato, firmato e corredato di tutti gli allegati richiesti

l'ALLEGATO B\_Offerta economica, compilata e firmata

a mezzo posta elettronica certificata PEC all'indirizzo [friulinnovazione@legalmail.it](mailto:friulinnovazione@legalmail.it) oppure a mezzo raccomandata postale A/R.

A parte, l'offerente dovrà inviare eventuali curriculum – qualora richiesti – esclusivamente al seguente indirizzo mail: [curriculum@friulinnovazione.it](mailto:curriculum@friulinnovazione.it)



**FRIULI INNOVAZIONE, CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO  
TECNOLOGICO – Società consortile a responsabilità limitata**

Parco Scientifico e Tecnologico Luigi Danielli di Udine

Sede legale ed amministrativa: Via Jacopo Linussio, 51 – 33100 Udine (UD)

Cod. Fisc. 94070140309 p. IVA 02159640305

Tel. 0432 629911 Fax 0432 603887

<http://www.friulinnovazione.it>

e-mail: [segreteria@friulinnovazione.it](mailto:segreteria@friulinnovazione.it)

Nel caso di invio a mezzo PEC, le offerte e le dichiarazioni dovranno essere, in via alternativa, firmati digitalmente oppure firmati in originale e scansionati; in quest'ultimo caso, occorre comunque allegare copia del documento di identità della persona che ha sottoscritto.

E' altresì facoltà dell'offerente la consegna a mano del plico contenente l'offerta e le dichiarazioni, entro non oltre il termine perentorio, a FRIULI INNOVAZIONE CENTRO DI RICERCA E DI TRASFERIMENTO TECNOLOGICO SCARL – VIA JACOPO LINUSSIO 51, 33100 UDINE, tutti i giorni non festivi escluso il sabato, dalle ore 9.00 alle ore 16.00. Il plico deve recare all'esterno, oltre all'intestazione dell'offerente e all'indirizzo dello stesso, il CIG e l'oggetto dell'invito.

Sarà cura degli offerenti accertare l'avvenuta ricezione presso Friuli Innovazione dell'offerta e delle dichiarazioni - ovvero del plico - chiamando ai recapiti sopra indicati; conseguentemente resta esclusa qualsiasi responsabilità di Friuli Innovazione.

**Privacy:**

Ai sensi del Regolamento UE n. 2016/679 (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati, in seguito anche "RGPD"), la partecipazione alla presente procedura di aggiudicazione potrebbe comportare il trattamento di dati personali dell'operatore economico. Il conferimento dei dati è obbligatorio per la partecipazione alla procedura e i dati conferiti non saranno utilizzati per finalità diverse. In ogni momento, l'interessato potrà esercitare i diritti di previsti dagli articoli 15 e seguenti del RGPD.

Titolare del trattamento è Friuli Innovazione – Centro di Ricerca e di Trasferimento Tecnologico S.c.a.r.l. con sede in Udine (UD), Via Jacopo Linussio 51. L'informativa completa è disponibile alla pagina web [www.friulinnovazione.it/it/informative/informativa-privacy](http://www.friulinnovazione.it/it/informative/informativa-privacy) .

**Allegati:**

- ALLEGATO A\_Istanza di partecipazione
- ALLEGATO B\_Offerta economica

**Il Direttore**

**Ing. Fabio Feruglio**